

PRONOMI RELATIVI CON PREPOSIZIONI
(Traduzione dei relativi Italiani “ il quale, la quale, cui”)

A volte, il pronome relativo non è né soggetto né complemento oggetto della frase relativa, ma è un complemento che richiede una preposizione (Es. Questa è la bicicletta con cui Coppi vinse il Giro d'Italia)

STRUTTURA “TRADIZIONALE” con PREPOSIZIONE DAVANTI AL RELATIVO

In questi casi, **la costruzione più chiara è quella tradizionale, che ricalca la struttura Italiana. La preposizione si mette davanti al pronome relativo.**

Come pronome relativo, per le persone si usa WHOM, mentre per le cose, si usa WHICH.

Es. Questa è la bicicletta con cui Coppi vinse il Giro d'Italia = THIS IS THE BYCICLE WITH
..... WHICH COPPI WON(*uàn*) THE TOUR(*tù:e**) OF ITALY.

....La persona dalla quale saremo ricevuti è il Sindaco della città = THE PERSON BY WHOM
.... WE WILL BE RECEIVED IS THE MAYOR(*mèie**) OF THE TOWN.

....John Wilson, di cui abbiamo parlato ieri, visiterà la nostra città, la prossima Domenica.

....JOHN WILSON, ABOUT WHOM WE SPOKE YESTERDAY, WILL VISIT OUR TOWN
....NEXT SUNDAY

....Sono questi gli occhiali che cercavi?

....ARE THESE THE SPECTACLES(*spèkteklz*) FOR WHICH YOU WERE LOOKING?

Questo tipo di costruzione è sempre possibile, ed è obbligatoria per le frasi relative “non defining/accessorie” (in cui il relativo non può essere sottinteso).

STRUTTURA “MODERNA” con PREPOSIZIONE A ” FINE FRASE”

Quando la frase relativa è del tipo “**defining/necessaria**” (la frase relativa serve a identificare l'**antecedente**.) allora l'Inglese più moderno ha **una costruzione in cui si sottintende il relativo.**

In questa costruzione senza relativo, però, **la preposizione va a finire in fondo alla frase relativa.**

Es: THIS IS THE BICYCLE COPPI WON THE TOUR OF ITALY WITH.

...THE PERSON WE WILL BE RECEIVED BY IS THE MAYOR OF THE TOWN.

...ARE THESE THE SPECTACLES YOU WERE LOOKING FOR?

IL RELATIVO POSSESSIVO WHOSE

Come relativi possessivi, in Italiano, abbiamo “**cui**”, “**del quale/della quale**”

(Es. Quello è Frank, il padre del quale è il mio dottore./Quello è Frank, il cui padre è il mio dottore)
(...Vorrei comprare la casa nel cui giardino c'è una bella quercia/Vorrei comprare la casa nel giardino della quale c'è una bella quercia.)

Per tradurre in Inglese, basta usare con precisione la struttura Italiana con “**cui =WHOSE**”

.....THAT IS FRANK, WHOSE FATHER IS MY DOCTOR.

.....I'D LIKE TO BUY THE HOUSE IN WHOSE GARDEN THERE'S A BEAUTIFUL
OAK-.....TREE(*òuktri*)

Praticamente, WHOSE, si usa come un **aggettivo possessivo**, non vuole l'articolo, e si mette tra il nome del possessore (in questo caso, “l'antecedente”), e la cosa posseduta....

.....N.B. WHOSE non si sottintende mai!

VERBI IRREGOLARI TO DRIVE(<i>dràiv</i>) e TO RISE(<i>ràiz</i>)
--

Questi verbi irregolari hanno evidenti analogie nelle vocali accentate delle tre voci che li caratterizzano (all'infinito, al passato e al participio passato) .

TO DRIVE(*dràiv*)-DROVE(*dròuv*)-DRIVEN(*driven*) = guidare (l'automobile)

TO RISE(*ràiz*)-ROSE(*ròuz*) RISEN(*rizen*) = alzarsi (del sole)

All'infinito, hanno (*ài*) , al passato hanno (*òu*) , e al participio passato hanno (*i*)breve !
(...Una bella metamorfosi...! Non c'è che dire !)

Fraasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione

The post I am applying(<i>eplàin</i> ') for was indicated to me by Mrs. Harper, my Economy Professor at Birmingham University, to whom you may refer(<i>rifè</i> *) for information about my character(<i>kàerikte</i> *) and training.	Il posto per cui faccio domanda mi è stato indicato dalla Sig. Harper, la mia Professoressa di Economia all'Università di Birmingham, alla quale potete far riferimento riguardo alla mia personalità, e formazione.
In the Tower(<i>tàue</i> *), there are the Crown(<i>kràun</i>) Jewels(<i>djù:elz</i>). There are diamonds(<i>dàiemendz</i>) whose value(<i>vàeliu</i>) is immense(<i>imèns</i>)... You see? If the King should fall in love with you, he would give you one of these....It wouldn't be bad!	Nella Torre, ci sono I gioielli della Corona. Ci sono diamanti il cui valore è immenso... Vedete?...Se il Re dovesse innamorarsi di voi, vi regalerebbe uno di questi...Non sarebbe male!
We are looking for a boy of two-three years of age, with a blue jacket...Has anybody seen him? Yes, maybe I saw the child you are looking for...He was in front of the toyshop window...Yes, there he is...he is in the shop!	Cerchiamo un bimbo di due-tre anni di età, con una giacca azzurra....Qualcuno l'ha visto? Sì. forse io ho visto il bimbo che cercate... Era davanti alla vetrina del negozio di giocattoli... Sì. eccolo là...è nel negozio!
My memory(<i>mèmoni</i>) is failing(<i>fèilin</i> ')...I often meet people whose name I should remember, but I don't! Well, don't panic(<i>pàenik</i>), never mind...speak of the weather, which is always a very good topic(<i>tòpik</i>) of conversation(<i>kenversèishen</i>)!	La mia memoria diminuisce...Incontro spesso persone il cui nome dovrei ricordare, ma non me lo ricordo! Beh, non agitarti, non preoccuparti (affatto)... ...parla del tempo, che è sempre un buon argomento di conversazione!

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia

Torre =TOWER(<i>tàue</i> *)	Corona=CROWN(<i>kràun</i>)
Gioiello=JEWEL(<i>djù:el</i>)	Valore=VALUE(<i>vàeliu</i>)
Far domanda=TO APPLY(<i>eplài</i>)	Far riferimento=TO REFER(<i>rifè</i> *)
Carattere/personalità=CHARACTER(<i>kàerikte</i> *)	Formazione/educazione=TRAINING(<i>trèinin</i> ')
Diminuire/mancare=TO FAIL(<i>fèil</i>)	Argomento=TOPIC(<i>tòpik</i>)
Negozio=SHOP(<i>shòp</i>)	Vetrina=SHOPWINDOW(<i>shopuindou</i>)